

DÉCOUVERTES ALLEMANDES  
DU 8 AVRIL AU 4 JUIN 2010  
GERMAN HIGHLIGHTS  
APRIL 8 - JUNE 4, 2010

Cette année marque le 18<sup>e</sup> anniversaire des Découvertes allemandes, le programme de cinéma présenté annuellement par le Goethe-Institut au printemps. Ces Découvertes s'ouvriront sur *Everyone Else*, une étude dans laquelle la jeune et très talentueuse réalisatrice Maren Ade observe intensément la complexité des relations interpersonnelles dans la vie d'aujourd'hui. L'amour interdit est au cœur de *Lulu & Jimi* d'Oskar Roehler, un hommage haut en couleur au cinéma et à la culture des années 1950, dans lequel deux amoureux rebelles se battent contre tous et chacun pour protéger leur bonheur. Dans *Un an en hiver*, Caroline Link dresse un portrait juste d'une famille aux relations complexes vivant un deuil. De son côté, Hannes Stöhr jette dans son film *Berlin Calling* un regard captivant sur la culture des jeunes sur fond de musique techno à Berlin. Enfin, deux films traitent de chapitres sombres de l'histoire allemande. *The Baader Meinhof Complex* de Uli Edel porte sur le groupe terroriste Fraction de l'armée rouge et *Kill Daddy Goodnight* de Michael Glawogger sur l'époque nazie. Souvent sérieux de par leur thème et leur style, tous les films présentés sont rendus néanmoins de façon attachante, magistrale et même divertissante par des réalisateurs expérimentés et de jeunes talents.

This year marks the 18th anniversary of the Goethe-Institut's annual spring series on contemporary German cinema, German Highlights. The series opens with a film by one of the most talented young directors to hit the German scene, *Everyone Else* by Maren Ade, a precisely observed study of the intricacies of modern day relationships. The complexity of relationships and the individual's need to resist and survive also feature in several other films in the series. *Forbidden love is the focus of Oskar Roehler's colourful homage to 1950s cinema and culture, Lulu & Jimi, in which two rebel lovers fight against all odds to preserve their love. In A Year Ago in Winter, Caroline Link delivers a polished portrait of a complex family relationship in times of mourning. Hannes Stöhr's Berlin Calling is an authentic and captivating look at youth culture and love set against the backdrop of the Berlin techno scene. Finally, two films deal with Germany's dark past: The Baader Meinhof Complex by veteran filmmaker Uli Edel on the terrorist group the Red Army Faction and Kill Daddy Goodnight by Michael Glawogger on the long and heavy shadow cast by Nazism through time and generations. All films, though often serious in theme and style, are thoroughly engaging, masterly - and even entertaining - by both seasoned and up-and-coming directors.*

Photo de couverture : Berlin Calling - Hannes Stöhr

DÉCOUVERTES  
ALLEMANDES

DU 8 AVRIL AU 4 JUIN 2010



Everyone Else - Maren Ade

8-9 AVRIL À 19 H

EVERYONE ELSE ALLE ANDEREN

Ré : Maren Ade, 2009, 119 min., 35mm, couleur. Avec : Birgit Minichmayr, Lars Eidinger, Nicole Marischka, Hans-Jochen Wagner. En allemand avec sous-titres anglais.

Ours d'argent et Prix de la meilleure actrice, Festival du film de Berlin 2009  
Prix FIPRESCI au Festival international du film de Buenos Aires 2009

À la suite de l'étonnant *The Forest for the Trees*, premier film tout en nuance de Maren Ade présenté aux Découvertes allemandes 2006, la jeune réalisatrice revient en force avec un deuxième long métrage qui s'est mérité deux prix importants au Festival du film de Berlin. *Everyone Else* suit Gitti et Chris, un couple dans la trentaine passant des vacances en Sardaigne. Ils semblent filer le parfait bonheur, mais lorsqu'ils font la connaissance d'un autre couple apparemment heureux, un changement de rôle et de pouvoir s'opère. S'ensuit alors une exploration à la fois complexe et subtile, déchirante et amusante d'une relation explosive sur la corde raide. Grâce à son sens aigu de l'observation et de l'équilibre psychologique de ses personnages, Maren Ade démontre avec ce deuxième long métrage qu'elle est un jeune talent à surveiller. « Incisif, amusant et tout en sensibilité. » (The Village Voice) / *Following her surprising and nuanced debut film, The Forest for the Trees (presented in German Highlights 2006), Maren Ade's second feature was selected for competition at the Berlinale last year landing two main prizes. Everyone Else follows Gitti and Chris, a couple in their thirties on vacation in Sardinia. On the surface, their love seems perfect, but when they run into another seemingly happy couple, this provokes a shift in roles and power. What follows is a complex, subtle and at times heart-breaking and humorous exploration of a volatile relationship brought to the brink. With a fine sense of balance for the psychology of her characters and a strong sense of observation, Maren Ade's second feature film confirms her as a new talent to watch. "Trenchant, funny, and sensitive" (The Village Voice)*

15-16 AVRIL À 19 H

THE BAADER MEINHOF COMPLEX

DER BAADER-MEINHOF KOMPLEX

Ré : Uli Edel, 2008, 150 min., 35mm, couleur. Avec : Martina Gedeck, Moritz Bleibtreu, Johanna Wokalek, Stipe Erceg, Heino Ferch, Bruno Ganz. En allemand avec sous-titres anglais.

En nomination pour l'Oscar du meilleur film étranger 2009

Du réalisateur de *Last Exit to Brooklyn* et *Christiane F.* nous vient ce récit d'une période sombre de l'histoire allemande contemporaine, l'ascension et le déclin de la Fraction de l'armée rouge. Les attentats à la bombe, enlèvements et assassinats orchestrés par la Fraction de l'armée rouge ont tenu l'Allemagne en haleine tout au long des années 1970. Basé sur l'ouvrage de Stefan Aust et des documents historiques, ce compte-rendu intense, au rythme effréné met en vedette Martina Gedeck (*La Vie des autres*) dans le rôle d'Ulrike Meinhof, une journaliste qui délaisse sa profession pour se joindre au groupe terroriste d'Andreas Baader et de Gudrun Ensslin dans leur combat contre l'impérialisme américain et l'État allemand. « Une fiction sous haute tension, déconcertante, féroce non romantique... Une terrifiante et fascinante histoire d'idéalisme qui tourne mal, une histoire déjà racontée mais rarement de manière aussi convaincante. » (The New York Times) / *From the director of Last Exit to Brooklyn and Christiane F. comes this account of a dark period of modern German history - the rise and fall of the Red Army Faction. The Red Army Faction riveted Germany during the 70s with its bombings, kidnappings and killings. This fast-paced, action-filled account, based on the book by Stefan Aust and historical records, stars Martina Gedeck (The Lives of Others) as journalist Ulrike Meinhof, who joins the terrorist team of Andreas Baader and Gudrun Ensslin and their fight against American imperialism and the German state. "A taut, unnerving, mesmerizing story of curdled idealism, one that has been told before but rarely as well." (The New York Times)*



The Baader Meinhof Complex - Uli Edel. Photographer: Juergen Olczyk  
Copyright: © 2008 Constantin Film Verleih GmbH.



Lulu & Jimi - Oskar Roehler

29-30 AVRIL À 19 H

LULU & JIMI

Ré : Oskar Roehler, 2009, 95 min., 35mm, couleur. Avec : Jennifer Decker, Ray Fearon, Katrin Saß, Udo Kier. En allemand avec sous-titres anglais.

Comptant parmi les rares réalisateurs allemands contemporains dont les films diffèrent radicalement les uns des autres, Roehler fait preuve de courage, d'indépendance et de créativité. Auteur du superbe et austère *No Place to Go (Die Unberührbare)*, il raconte ici une histoire d'amour impossible dans l'Allemagne des années 1950 entre Lulu, une jeune blanche aisée, et un homme noir nommé Jimi. Grâce à une excellente trame sonore de rock and roll et un décor aux couleurs éclatantes, *Lulu & Jimi* est une bouffée d'air frais et de jeunesse rappelant *Wild at Heart* de David Lynch. Dans le rôle de Lulu, Jennifer Decker a du charme à revendre, tandis que Katrin Saß et Udo Kier offrent une performance exceptionnelle, digne des films de Fassbinder. Avec la ville entière contre leur amour et la mère de Lulu comme chef de meute, le jeune couple prend la fuite. « Touchant et fascinant » (Spiegel Online) / *Oskar Roehler is one of the few contemporary German directors whose films each differ radically from the other revealing a great intrepidity, independence and creativity. After the superb and rather austere No Place to Go (Die Unberührbare) comes this story about an impossible love between Lulu, a wealthy white girl, and Jimi, a black man in 1950s Germany. With a great rock and roll soundtrack and a set design of eye-popping colours, Lulu & Jimi is a refreshing burst of youthful spirit reminiscent of David Lynch's Wild at Heart. Lead actress, Jennifer Decker has charm to burn, while Katrin Saß and Udo Kier give stellar Fassbinderesque performances. With the whole town against their love, and her mother at the head of the mob, Lulu and Jimi hit the road. "Touching and thrilling" (Spiegel Online)*

Pour plus d'informations sur les films  
For more information

[www.goethe.de/montreal](http://www.goethe.de/montreal)

**GOETHE-INSTITUT**

418, rue Sherbrooke Est  
(métro : Sherbrooke)  
Tél. : 514-499-0159

ENTRÉE : 7 \$, étudiants : 6 \$,  
gratuit pour les Amis de Goethe

ADMISSION: \$ 7, students: \$ 6,  
free for Friends of Goethe

**DEVENEZ AMI DE GOETHE**

Visitez notre site web  
pour la liste des avantages

**BECOME A FRIEND OF GOETHE**

Visit our website for more information  
on all the benefits

[www.goethe.de/montreal](http://www.goethe.de/montreal)

Deutsch beginnt hier.  
L'allemand commence ici.  
German starts here.  
Deutsch beginnt hier.

**LES NOUVEAUX COURS  
DÉBUTERONT LE 6 AVRIL 2010**

Inscriptions : 22 - 31 mars, 2010

**NEW COURSES START  
APRIL 6, 2010**

Registration: March 22-31, 2010



**6-7 MAI À 19 H**

**UN AN EN HIVER** IM WINTER EIN JAHR

Ré : Caroline Link, 2008, 128 min., 35mm, couleur.  
Avec : Karoline Herfuth, Josef Bierbichler, Corinna Harfouch, Hanns Zischler.  
En allemand avec sous-titres français.

Un portrait raffiné et intense d'une famille compliquée aux prises avec la mort d'un fils bien-aimé. Tentant de surmonter son sentiment de perte, Eliane commande un portrait de son défunt fils et de sa fille Lilli à Max Hollander, un célèbre artiste vivant retiré du monde. Lilli, une talentueuse étudiante en danse, accepte cette idée qu'elle trouvait ridicule au départ et se lance ainsi dans une lutte de pouvoir tendue avec Max, qui se retrouve entraîné dans la complexité des relations familiales. C'est à travers la mort du fils et le processus créatif que les membres de la famille se redécouvrent et redéfinissent leurs relations. « Mesuré et tout en retenue, avec quelques moments de grâce surprenants, *Un an en hiver* constitue un drame élégant et pénétrant sur la perte. » (Now Magazine, Toronto) / *A polished and intense portrait of a complex family grappling with the death of a beloved teenaged son. Dealing with this tragic loss, Eliane commissions a portrait of her dead son and daughter from famous, reclusive artist Max Hollander. Initially finding the idea ridiculous, Lilli, a talented 22-year-old dance student, accepts. And thus begins a testy relation with Max, who becomes increasingly drawn into the family's intricate family workings. Through the son's death and the creative process, the family members rediscover themselves and redefine their relationships.* "Measured and restrained yet with surprising grace notes, *A Year Ago in Winter* is an elegant and insightful drama about loss." (Now Magazine, Toronto)

**13-14 MAI À 19 H**

**KILL DADDY GOODNIGHT** DAS VATERSPIEL

Ré : Michael Glawogger, Allemagne/Autriche, 2008, 117 min., betacam numérique, couleur. Avec : Helmut Köpping, Sabine Timoteo, Ulrich Tukur.  
En allemand avec sous-titres français.

Mieux connu pour son exceptionnel documentaire *Workingman's Death* (2005), Michael Glawogger livre ici un film de fiction provoquant, une fascinante étude sur la façon dont différentes générations gèrent le passé et leurs relations les uns avec les autres. Le film entremêle trois histoires, celle de Jonas, qui a passé sa vie entière à rechercher les nazis qui ont tué son père, celle du criminel de guerre nazi se cachant aux Etats-Unis, et enfin celle d'un jeune homme troublé, Ratz, cherchant à tuer son père, du moins virtuellement, au moyen d'un jeu vidéo. Son premier amour, Mimi, l'appelle un jour de New York pour lui demander de l'aider à rénover un sous-sol. Cette visite à New York ne se limitera pas uniquement à un travail de rénovation, dans la mesure où Ratz fera face à des questions désagréables sur l'histoire en général et sa propre relation avec son père. / *Best known for his 2005 masterly documentary Workingman's Death, Michael Glawogger's latest provocative fiction film is an*



Kill Daddy Goodnight - Michael Glawogger

*intriguing exploration of how different generations have dealt with the past and each other. The film intertwines three stories, that of Jonas who has spent his entire life tracking down the Nazi who killed his father, the actual Nazi war criminal now in hiding in the US, and a troubled, young man, Ratz, seeking to kill – at least virtually - his own father, through a videogame. One day Mimi, his first love, calls from New York asking him to join her to renovate a basement. However, this visit to New York turns out to be more than just a renovation job as he is confronted with uncomfortable questions about history and his own relationship to his father.*

**SOIRÉE ALLEMANDE  
COURTS MÉTRAGES ALLEMANDS AU FESTIVAL DE  
CLERMONT-FERRAND 2010 20-21 MAI À 19 H**

L'Allemagne compte depuis plusieurs années parmi les pays les plus dynamiques, les plus créatifs et les plus productifs dans le milieu du court métrage. Cette cinquième « Soirée Allemande » vous présente neuf courts métrages allemands. La diversité thématique et artistique de cette édition offre une vue d'ensemble du milieu du court métrage allemand actuel. / *For years Germany has been one of the most dynamic, creative and productive countries in the world producing short films. This fifth edition of "Soirée allemande" presents nine short films demonstrating the thematic and artistic diversity of contemporary German short film.*

**YONDER** E. Forstreuter, 2009, 3'20

**CYCLISTE (RADFAHRER)** M.Thümmler, 2008, 27'40

**NE JAMAIS CONDUIRE EN CAS DE MORT  
(NEVER DRIVE A CAR WHEN YOU'RE DEAD)** G. Dashuber, 2009, 9'50

**LA PATIENCE DE LA MÉMOIRE (GEDULD DER ERINNERUNG)**  
V. Jevremovic, 2008, 6'40

**TERMINAL** J. Wagner, 2009, 8'20

**DU NOIR AU BLEU (SCHWARZ ZU BLAU)** D.Harder, F.Pimenta, P.Fox, 2009, 3'30

**VOLER (FLIEGEN)** P. Lewandowski, 2009, 26'

**LE TIMECODE DA VINCI (DER DA VINCI TIMECODE)** G. Alkabetz, 2009, 3'

**VOLER HAUT (NICHT NUR DER HIMMEL IST BLAU)**  
S.Müller, O.Walser, E.Schmitt, 2009, 6'40

**27-28 MAI À 19 H**

**GERMANY 09 – 13 SHORT FILMS ABOUT  
THE STATE OF THE NATION**  
DEUTSCHLAND 09 - 13 KURZE FILME ZUR LAGE DER NATION

Ré : Fatih Akin, Tom Tykwer, Wolfgang Becker, Romuald Karmakar, Nicolette Krebitz, Isabelle Stever, Dani Levy, Hans Weingartner, Sylke Enders, Dominik Graf, Christoph Hochhäusler, Angela Schanelec, Hans Steinbichler, 2009, 251 min, couleur. En allemand avec sous-titres anglais.

À l'initiative de Tom Tykwer et inspiré par le classique *L'Allemagne en automne*, un long métrage composé de nombreux courts métrages, nous vient cette version 2009 avec quelques-uns des meilleurs réalisateurs travaillant actuellement en Allemagne. Comme dans tous les collectifs de ce genre, on y retrouve de vraies perles et quelques navets, mais cela nous donne la possibilité de voir les derniers courts métrages de réalisateurs reconnus internationalement et de nouvelles recrues. Ceux-ci avaient la tâche de dépeindre un aspect de la vie en Allemagne aujourd'hui, le sujet en particulier et le style étant à leur discrétion. Ainsi, Fatih Akin recrée une entrevue avec Murat Kurnaz, un homme d'origine turque soupçonné de terrorisme ; Romuald Karmakar trace un portrait humoristique du propriétaire d'un bar de danseuses, tandis qu'Isabelle Stever filme de façon touchante des leçons de démocratie dans une école. « *Allemagne 09* est extraordinaire, inégal, brillant, banal, partial, surprenant, la vitrine d'une génération de réalisateurs éminemment talentueux. » (Die Welt) / *Initiated by Tom Tykwer and inspired by the classic omnibus film Germany in Autumn from 1977, comes the 2009 version by some of the top German directors working today. As in all omnibus films, this is a mixed batch with some real gems and a few lemons, which nonetheless gives you the chance to see the latest short films by internationally-recognized German directors while discovering lesser-known, emerging ones. Each director was allowed to choose his or her own subject and style to try to depict some aspect of what Germany is like today: from Fatih Akin's recreation of an interview with suspected terrorist Murat Kurnaz and Romuald Karmakar's humorous treatment of a brothel owner to Isabelle Stever's touching documentary on lessons in democracy in the classroom. "Germany 09 is extraordinary, unequal, brilliant, banal, biased, surprising - the showcase of an extremely talented generation of directors."* (Die Welt)

**PAUL KALKBRENNER EN CONCERT  
SAMEDI 5 JUIN EN SOIRÉE**  
DANS LE CADRE DE  
MUTEK @ PKNIC ELECTRONIK  
PARC JEAN DRAPEAU, 14 H - 20 H 30 / 10 \$  
PKNICELECTRONIK.COM

**3-4 JUIN À 19 H**

**BERLIN CALLING**

Ré : Hannes Stöhr, 2008, 109 min., 35 mm, couleur.  
Avec : Paul Kalkbrenner, Rita Lengyel, Corinna Harfouch, Araba Walton.  
En allemand avec sous-titres français.

Mettant en vedette le dj de renommée internationale Paul Kalkbrenner dans son tout premier rôle – un acteur né et extrêmement charismatique – qui livre une trame sonore remarquable de sa propre musique. *Berlin Calling*, du même réalisateur que *Berlin is in Germany*, capte de manière authentique l'esprit de la jeune génération et du dynamique milieu des clubs berlinois. Connu sous le nom de DJ Icarus, Martin, un compositeur de musique électronique, est constamment en tournée avec sa gérante et petite amie Mathilde et sur le point de sortir son plus important album. Tous ses projets sont toutefois mis sur la glace en raison d'une overdose, à la suite de laquelle il se retrouve dans une clinique psychiatrique. « Ce film trace le portrait fictif d'un musicien dans le Berlin d'aujourd'hui. Il y est question d'art et de folie, d'état d'ébriété et d'extase, d'amitié et de famille, de musique et de joie de vivre, et bien sûr d'amour. » (Hannes Stöhr). / *Starring internationally renowned DJ Paul Kalkbrenner in his debut role (he's a natural for the screen, and totally charismatic) who also provides a fantastic soundtrack of his own music. Berlin Calling authentically captures the mood and spirit of the youth generation and the dynamic Berlin club scene. Electro composer Martin, known as DJ Icarus, is constantly touring with his manager and girlfriend Mathilde and is about to release his most important album to date. However, all of his plans are thrown off kilter when he overdoses and is committed to a psychiatric clinic. "The film draws a fictitious portrait of a musician in today's Berlin. It is about art and insanity, inebriation and ecstasy, friendship and family, music and the joy of living and, of course, about love."* (Hannes Stöhr)

**ARTISTES ALLEMANDS À MUTEK  
DU 2 AU 6 JUIN 2010**

MORITZ VON OSWALD TRIO  
MOUSE ON MARS  
MINILOGUE  
BRANDT BRAUER FRICK  
MARSEN JULES  
HENRIK SCHWARZ  
SHED  
DIXON  
DJ KOZE  
ET ENCORE PLUS...  
MUTEK.ORG

